# Décima sétima carta

> **Sumário.** Explicação da Saudação angélica. — Segunda parte: E bendito é o fruto do vosso ventre. — Palavras de santa Isabel. — Em que ocasião e em que lugar foram pronunciadas. — Descrição da casa de Zacarias. — O fruto do vosso ventre; explicação. — É bendito; explicação. — Por que Isabel não pronuncia o nome de Jesus. — Significação desse nome adorável. — Respeito que lhe é devido. — Palavras dos concílios e dos teólogos. — Inclinação obrigatória ao nome de Jesus. — Palavras de são Paulo.

*5 de julho.*

## Meu caro Frederico

Pela voz do anjo, o céu acaba de bendizer Maria: *Benta és tu entre as mulheres.* Eis que, pela boca de santa Isabel, a terra faz eco às palavras do céu e repete: *Benta és tu entre as mulheres.* Assim começa o concerto de louvores que, noite e dia, celebrará Maria, em todos os pontos do globo, até a consumação dos séculos e durante toda a eternidade. Que criatura foi jamais objeto de semelhantes aclamações?

Queres saber em que ocasião e em que lugar a augusta Virgem recebeu o magnífico elogio de sua prima? O Deus de caridade repousava no seio de Maria, e sua divina Mãe sentia as vivas chamas dessa caridade, que nada detém. Sob o impulso de seu adorável Filho, ela acorre junto de santa Isabel, para prestar-lhe os serviços que sua situação podia exigir. Mal é avistada, Isabel vem-lhe ao encontro, abraça-a com respeitosa ternura e, instruída pelo Espírito Santo do inefável mistério cumprido em sua prima, diz-lhe: *Benta és tu entre as mulheres, e bento he o fruto do teu ventre.*

Lembro-te, de passagem, que Maria ficou três meses com sua prima, fazendo na casa de Zacarias o ofício de serva. Um dia seu divino Filho dirá: Não vim para ser servido, mas para servir.[1] De antemão, Maria cumpre essa palavra. A Mãe é digna do Filho; e a ti como a todos os cristãos, um e outro podem dizer: Demo-vos o exemplo, para que façais como nós mesmos fizemos.

Feliz a casa que deu hospitalidade à Mãe de Deus; que ouviu a saudação da mãe de João Batista e a magnífica resposta de Maria aos louvores de sua prima! Que foi feito dela? Se queres sabê-lo, escuta o relato de um antigo viajante:

> *A casa de Zacarias ficava a uma milha (cerca de dez minutos) da aldeia de Emaús, ao pé das montanhas. No fim da Idade Média, essa casa ainda era habitada, e os peregrinos costumavam visitá-la com profundo respeito.*

> *Ali nasceu são João Batista; ali foi circuncidado e escondido numa caverna, para escapar ao massacre das crianças de Belém, ordenado por Herodes. Perto da casa está a fonte que leva o nome da bem-aventurada Virgem; pois era ali que ela vinha tirar água durante a sua estada em casa de Isabel. Da parte superior da casa fizera-se uma pequena igreja, hoje completamente destruída. Ela marcava o lugar onde Zacarias, inspirado pelo Espírito Santo, pronunciou o seu cântico profético: Benedictus Dominus Deus Israel; "Bemdito seja o Senhor Deos d'Israel", etc.*[2]

Venhamos agora às palavras de santa Isabel. *Benta és tu entre as mulheres.* O sentido dessas palavras nos é conhecido. Na boca de Isabel é o mesmo que na boca do anjo. Ó Maria! De todas as mulheres que foram e que serão para sempre, sois a mais feliz e a mais bendita, porque fostes escolhida para ser a Mãe do Deus redentor do mundo! Dessa felicidade incomparável, Isabel dá, embora em termos diferentes, a mesma razão expressa pelo anjo. Gabriel fundava os seus louvores nestas palavras: *«o Senhor é convosco»*; Isabel justifica os seus dizendo: *E bento he o fruto do teu ventre.*

*Bento he o fruto do teu ventre:* tudo é maravilhoso nessas palavras. Isabel começa por proclamar o cumprimento da promessa divina feita a Davi: *«Do fruto do teu ventre porei sobre o teu trono.»*[3] Bendito seja, pois, o filho de Davi, o Messias que devia nascer dele e que repousa hoje em vossas entranhas!

Acrescenta: é bendito; bendito não só entre todos os homens, como sois bendita entre todas as mulheres; mas bendito mais que os anjos, mais que os homens, mais que todas as criaturas, pois é o Criador e o Senhor de todas as coisas. É bendito e digno de bênçãos incessantes, universais e eternas.

*Do vosso ventre:* formado pelo Espírito Santo, esse Filho adorável, esse Desejado das nações, não tem Pai na terra. É exclusivamente o fruto de vossas entranhas virginais. Do mais puro de vosso sangue se nutre, de vossa substância se desenvolve. É o osso de vossos ossos, a carne de vossa carne.

Aí terminam as palavras de santa Isabel. Tampouco, como o anjo, ela não pronuncia o nome desse Filho de bênção. E, no entanto, ela o conhecia! Qual pode ser a razão desse novo silêncio? Seria temerário dizer que está no respeito por esse nome acima de todo nome? Sabes que, entre os judeus, era proibido pronunciar o Tetragrama, nome misterioso do Todo-Poderoso. Ora, o nome de Jesus é maior ainda, mais misterioso e, por isso, mais sagrado.

> [Ilustração: O encontro da Santíssima Virgem e de santa Isabel. Afresco de Domenico Ghirlandajo, na igreja de Santa Maria Novella, em Florença. Século XV.]

Seja como for, esse nome divino, trazido do céu e dado a seu Filho pelo Pai eterno, a Igreja católica teve o cuidado de inseri-lo na Saudação angélica. Como vimos, essa inserção se deve ao papa Urbano IV. Não era conveniente lembrar cada dia, e várias vezes ao dia, a todas as gerações, o nome Daquele a quem tudo devemos? Que motivo mais poderoso de gratidão e de respeito ao rezar a Saudação angélica? Vais julgá-lo pela explicação do nome de Jesus.

*Jesus.* Jesus quer dizer Salvador. Esse nome é o nome próprio do Verbo encarnado. Diz ao mesmo tempo a sua missão, a sua dignidade, a sua vida e a sua morte. Diz toda a economia da Encarnação, em que brilham, incomparavelmente mais que em qualquer outra parte, todos os atributos de Deus, seu poder, sua sabedoria, seu amor infinito, e da qual decorrem sobre o gênero humano todos os bens do corpo e da alma, da vida presente e da vida futura.

O nome de Jesus é maior que o próprio nome de Deus.

Deus ou Jeová significa Aquele que é.

Jesus significa não só Aquele que é, mas Aquele que salva, que vivifica e que beatifica.

Jeová é a fonte, o princípio do ser.

Jesus é a fonte, o princípio da graça e da glória.

Jeová foi o quebrantador e o triunfador do Faraó e do Egito.

Jesus é o quebrantador e o triunfador de Satanás e do inferno.

Jeová foi o Legislador dos judeus e o Fundador da antiga aliança.

Jesus é o Legislador dos cristãos e o Fundador da nova aliança.

Jeová fez os hebreus atravessarem o mar Vermelho, a fim de conduzi-los à terra de Canaã.

Pelo batismo, Jesus lava o mundo em seu sangue e o conduz ao céu.

É, como vês, com profunda verdade que são Pedro dizia aos judeus esta palavra, sempre antiga e sempre nova:

> *Não ha salvação em nenhum outro. Porque do ceo abaixo nenhum outro nome foi dado aos homens, pelo qual nós devamos ser salvos.*[4]

Não te espantarás, pois, ao ler a página seguinte de um célebre teólogo:

> *É maior pecado tomar em vão o nome de Jesus do que o nome de Deus. Por isso o comum e louvável costume da Igreja é honrar mais o nome de Jesus do que o nome de Deus. Daí vem que, ao nome de Jesus, os verdadeiros fiéis ou inclinam a cabeça ou dobram os joelhos: o que não fazem ao ouvir pronunciar o nome de Deus. Aquele, pois, que se torna culpado desonrando o nome de Jesus comete maior pecado do que se desonrasse o nome de Deus.*[5]

Um concílio de Mogúncia acrescenta:

> *Quando o leitor encontra o venerável e terrível nome de Jesus, deve descobrir-se, inclinar-se e, com amor, erguer os olhos ao céu.*[6]

Em seu comentário sobre a Epístola aos Romanos, um grande teólogo do Concílio de Trento, Catarino, lembra um justíssimo decreto dos soberanos pontífices, pelo qual se ordena a todos os que ouvem, sem distinção, o nome de Jesus, que façam uma inclinação de cabeça.[7]

O Concílio de Lyon prescreveu a mesma coisa.[8]

Daí vem ainda hoje que, ao nome de Jesus, o pregador se descobre e que a Igreja manda o sacerdote no altar fazer uma inclinação toda vez que pronuncia esse nome adorável.

Enfim, já o disse, a Igreja vincula vinte e cinco dias de indulgência à piedosa pronúncia de Jesus e de Maria: o que nunca fez para o nome de Deus. Além disso, uma indulgência plenária na hora da morte, aos que durante a vida invocaram muitas vezes esses augustos nomes, contanto que, em seu último momento, os pronunciem de coração, se não o puderem de boca.[9]

Aliás, é o mínimo que não só os sacerdotes, mas todos os cristãos e mesmo todos os homens deem sinais exteriores de respeito ao nome de Jesus, pois esse nome está acima de todo nome, e

> *ao nome de Jesus se dobre todo o joelho dos que estão nos ceos, na terra, e nos infernos.*[10]

Veremo-lo no dia do juízo: não o esqueçamos.

Todo teu.

---

**Notas**

[1] *Non veni ministrari, sed ministrare.* (Mt 20, 28.)

[2] Adrichom., *Descript. Terræ S.*, p. 55, n. 243. Ver também Mons. Mislin, *Les Lieux Saints*, t. II, p. 281 e segs.

[3] *De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.* (Sl 131, 11.)

[4] *Nec enim aliud nomen est sub cœlo datum hominibus, in quo oporteat nos salvos fieri.* (At 4, 12.)

[5] *Majus peccatum est accipere nomen Jesu in vanum, quam istud nomen Deus. Quia Ecclesiæ communis et laudabilis consuetudo magis honorat istud nomen Jesu, quam nomen Deus. Unde, audito nomine Jesu, devoti fideles aut caput inclinant, aut genua flectunt, quod non faciunt audito nomine Deus. Qui ergo contra hoc offendit, dehonorando nomen Jesu, magis peccat, quam si dehonoret nomen Deus.* (Abulensis (le théologien d'Avila) apud Cor. a Lap. in Luc., I.)

[6] *Codices oculis perlustrans, cum ad venerabile et tremendum nomen Jesu devenit, caput aperit, inclinatur et suspirans in cœlum oculos attollit.* (Conc. Mayunt., § 2.)

[7] *Extat justissimum Pontificis decretum, quo mandatur, ut ad hoc nomen omnes inclinarent caput.* (In C., IV.)

[8] *Concilium Lugdunense antea statuit ut, cum sublime illud nomen Jesu pronunciatur, omnes illud venerentur saltem capita inclinando.* (Navarrus, Lib.` de Orat., n. 5.)

[9] *Raccolta*, p. 52.

[10] *Donavit illi nomen quod est super omne nomen, ut in nomine Jesu omne genu flectatur cœlestium, terrestrium et infernorum.* (Fl 2, 10.)

---

Revision #1
Created 28 November 2026 13:47:18 by Admin
Updated 28 November 2026 13:47:18 by Admin